


АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ  
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

СОГЛАСОВАНО

Руководитель УЛАОП

  
подпись  
Сталькина У.М.  
ФИО  
«31» августа 2020 г.

УТВЕРЖАЮ

Проректор по учебной работе

  
подпись  
Гусев С.Н.  
ФИО  
«31» августа 2020 г.


РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОСНОВЫ ТЕОРИИ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

название дисциплины

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки	Перевод и переводоведение
Квалификация	бакалавр
Год начала подготовки по программе	2020
Форма(ы) обучения	очная
Кафедра	теории и практики перевода

Руководитель  
образовательной программы

  
подпись  
Молчкова Л.В.  
ФИО  
«31» августа 2020 г.

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода  
/протокол заседания № 1 от 31.08.2020/

Заведующий кафедрой

  
подпись  
Молчкова Л.В.  
ФИО

Самара  
2020

# 1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО

Планируемые результаты обучения по дисциплине / Планируемые результаты освоения ОПОП ВО	
<i>Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК – 1)</i>	
Знает:	Понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики
Умеет:	Выбирать соответствующие теоретические понятия теоретической и прикладной лингвистики в соответствии с поставленной задачей
Владеет:	Понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач
<i>Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК – 2)</i>	
Знает:	Понятие междисциплинарных связей, понимает их значение для профессиональной деятельности
Умеет:	Выявлять междисциплинарные связи аспектов теории первого иностранного языка и других изучаемых дисциплин
Владеет:	Способностью обосновывать значение теории первого иностранного языка для будущей профессиональной деятельности
<i>Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК – 3)</i>	
Знает:	Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
Умеет:	Выявлять фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности английского языка, определять функциональные разновидности текстов на английском языке
Владеет:	Системой лингвистических знаний английского языка

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Индекс дисциплины по учебному плану	Курс, семестр изучения дисциплины (очная форма обучения)
<b>Б1.Б.12</b>	<b>2 курс, 3 семестр</b>
Б1.В.ОД	
Б1.В.ДВ	

## 3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины,

в т.ч. контактной (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы студентов

Виды учебной работы	Объем, часов/ЗЕТ		Распределение по семестрам* (очная/очно-заочная форма обучения)			
	очная форма обучения					
Контактная работа, в т.ч.:	72		72			
Лекции (Л)	36		36			
Практические занятия (ПЗ)	36		36			

Виды учебной работы Лабораторные работы (ЛР)	Объем, часов/ЗЕТ		Распределение по семестрам*			
			(очная/очно-заочная форма обу-			
Самостоятельная работа (СР)	63		63			
Контроль - экзамен	45		45			
Итого объем дисциплины	180/5		180			

\*Указывается, если обучение по дисциплине ведется в течение нескольких семестров

#### Объем дисциплины по тематическим разделам и видам учебных занятий

Наименование тематического раздела дисциплины	Количество часов (очная форма обучения)			
	Л	ПЗ	ЛР	СР
Введение в дисциплину «Основы теории первого иностранного языка»	4	4	-	7
Связь истории языка с другими гуманитарными формами цивилизации и науками	4	4	-	7
Основные понятия теоретической и прикладной лингвистики (на примере развития английского языка)	4	4	-	7
Основные закономерности, принципы и методы теоретической и прикладной лингвистики (на примере английского языка)	4	4	-	7
Фонетические закономерности английского языка	4	4	-	7
Лексические закономерности и словообразовательные явления английского языка	4	4	-	7
Грамматические закономерности английского языка	4	4	-	7
Становление функциональных стилей английского языка	4	4	-	7
Функционирование изучаемого иностранного языка	4	4	-	7
Всего	36	36	-	63

#### Содержание тематических разделов дисциплины

Наименование раздела	Содержание раздела
Введение в дисциплину «Основы теории первого иностранного языка»	Предмет изучаемой дисциплины. Ее связь с другими лингвистическими дисциплинами и смежными областями знаний. Понятие междисциплинарных связей. Значение теории иностранного языка для профессиональной деятельности.
Связь истории языка с другими гуманитарными формами цивилизации и науками.	Современные германские языки и их распространение в мире. Место германских языков среди индоевропейских языков. Роль и место английского языка в мире. Исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка. Связь истории языка и истории народа. Теория «концентрических кругов» распространения языков (Б. Качру).
Основные понятия теоретической и прикладной лингвистики (на примере развития английского языка)	Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития. Понятие субстрата, суперстрата, конвергенции и дивергенции. Диахрония и синхрония; вариативность парадигматическая, территориальная, социальная и функциональная.
Основные закономерности, принципы и методы теоретической и	Сравнительно-исторический метод в изучении истории языка. Периодизация истории изучаемого языка. Принципы периодизации: экстралингвистический, основанный на фактах внешней истории языка и народа; вну-

Наименование раздела	Содержание раздела
прикладной лингвистики (на примере английского языка)	трилингвистический, предложенный Г. Суитом (1874). Основные периоды развития английского языка.
Фонетические закономерности английского языка	Становление фонемной системы изучаемого языка. Фонетические особенности германских языков: система согласных, общегерманское ударение, общегерманское преломление. Количественные и качественные изменения гласных в английском языке. Великий сдвиг гласных. Германская руническая письменность. Древнеанглийский алфавит. Основные тенденции развития фонемной системы изучаемого языка.
Лексические закономерности и словообразовательные явления английского языка	Становление словарного состава изучаемого языка. Основные тенденции развития словарного состава изучаемого языка. Пополнение словарного состава путем заимствований из различных языков: скандинавского, французского, латинского, итальянского, испанского, голландского, русского языков. Тематические группы, стилистические функции заимствований в разные этапы развития английского языка.
Грамматические закономерности английского языка	Развитие морфологического строя английского языка. Становление грамматических категорий изучаемого языка. Эволюция именных частей речи. Имя существительное. Имя прилагательное. Глагол. Перестройка системы глагольного основообразования. Развитие аналитических форм глагола. Становление синтаксического строя англ. языка. Характеристика членов предложения и их развитие в истории английского языка.
Становление функциональных стилей английского языка	Понятие функционального стиля, условия формирования стилей. Стиль научной прозы, стиль официальных документов, газетный стиль, стиль языка художественной литературы, публицистический стиль и их жанровые разновидности. Язык поэзии и его дифференциальные признаки. Язык художественной прозы и драматургии.
Функционирование изучаемого иностранного языка	Сферы употребления английского языка. Территориальная дифференциация английского языка. Основные диалекты на территории Великобритании. Английский язык в Америке. Английский в Австралии и Канаде. Английский в бывших колониях и доминионах Великобритании. Перспективы развития английского языка. Основные типы словарей.

#### 4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При проведении учебных занятий по дисциплине Университет обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание дисциплин в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, проводимых Университетом, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей Самарской области).

##### Образовательные технологии

Наименование технологий	Содержание технологии	Адаптированные методы реализации
Проблемное обучение	Активное взаимодействие обучающихся с проблемно-представленным содержанием	Поисковые методы обучения, постановка познавательных задач с

Наименование технологий	Содержание технологии	Адаптированные методы реализации
	жанием обучения, имеющее целью развитие познавательной способности и активности, творческой самостоятельности обучающихся.	учетом индивидуального социального опыта и особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Концентрированное обучение	Погружение обучающихся в определенную предметную область, возможности которого заложены в учебном плане образовательной программы посредством одновременного изучения дисциплин, имеющих выраженные междисциплинарные связи. Имеет целью повышение качества освоения определенной предметной области без увеличения трудоемкости соответствующих дисциплин.	Методы погружения, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Развивающее обучение	Обучение, ориентированное на развитие физических, познавательных и нравственных способностей обучающихся путём использования их потенциальных возможностей с учетом закономерностей данного развития. Имеет целью формирование высокой самомотивации к обучению, готовности к непрерывному обучению в течение всей жизни.	Методы вовлечения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов в различные виды деятельности на основе их индивидуальных возможностей и способностей и с учетом зоны ближайшего развития.
Активное, интерактивное обучение	Всемерная всесторонняя активизация учебно-познавательной деятельности обучающихся посредством различных форм взаимодействия с преподавателем и друг с другом. Имеет целью формирование и развитие навыков командной работы, межличностной коммуникации, лидерских качеств, уверенности в своей успешности.	Методы социально-активного обучения с учетом индивидуального социального опыта и особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Рефлексивное обучение	Развитие субъективного опыта и критического мышления обучающихся, осознание обучающимися «продуктов» и процессов учебной деятельности, повышение качества обучения на основе информации обратной связи, полученной от обучающихся. Имеет целью формирование способности к самопознанию, адекватному самовосприятию и готовности к саморазвитию.	Традиционные рефлексивные методы с обязательной обратной связью, преимущественно ориентированные на развитие адекватного восприятия собственных особенностей обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.

Дисциплина реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Вид занятий (лекции, практические занятия,	Применяемые дистанционные образова-
--	-------------------------------------

лабораторные работы и т.д.), форма промежуточной аттестации	тельные технологии
Лекции	ДОТ 3 Discord
Практические занятия	ДОТ 3 Discord, ДОТ 4 Moodle
Экзамен	ДОТ 4 Moodle

## 5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО И ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### Учебная литература, в том числе:

#### Основная:

Кулинич, М.А., Шевырина, Н.А., Основы теории английского языка. The Linguistic History of English: Учебное пособие/ Кулинич М.А., Шевырина Н.А. – Самара: Международный институт рынка, 2017. -27с.

Шевченко, Т.И. Теоретическая фонетика английского языка / Т.И.Шевченко. - Учебное пособие для академического бакалавриата. - М. : Изд-во Юрайт, 2014. - 191с. - (Модуль.Академический курс ).

Немченко, В.Н. Введение в языкознание / В.Н.Немченко. - Учебник для бакалавров. - М.: Изд-во Юрайт, 2013. - 679с. - (Бакалавр.Базовый курс).

Катермина, В.В. Лексикология английского языка / В.В.Катермина. - Практикум. - М. : Флинта;Наука, 2010. - 120с. - ISBN 978-5-9765-0844-6 : 101-00.

Кузнецова А. Ю. Грамматика английского языка : от теории к практике: учебное пособие - Москва: Флинта, 2012 – 152с. [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=114942&sr=1](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=114942&sr=1)

Левицкий Ю. А. Синтаксис английского языка: учебное пособие - Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2014 – 166 с. [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=241217&sr=1](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=241217&sr=1)

#### Дополнительная:

Дубовский, Ю.А. Основы английской фонетики / Ю.А.Дубовский, Б.Б.Докуто, Л.Н.Переяшкина. - Учебное пособие. - М. : ФЛИНТА: Наука, 2014. - 344с. - ISBN 978-5-9765-0770-8 : 300-00.

Турлова Е. , Павлова А. Participle, Gerund and Infinitive = Причастие, герундий и инфинитив: учебное пособие - Оренбург: ОГУ, 2012 – 108с. [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=270319&sr=1](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=270319&sr=1)

Павлова А. , Турлова Е. Видовременные формы английского глагола в активном залоге: учебное пособие - Оренбург: ОГУ, 2012 – 108с. [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=259211&sr=1](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=259211&sr=1)

#### Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Office 2007. Договор 347 от 30.08.2007, договор 989 от 21.11.2008 с Программные технологии;

Microsoft Windows 7 Professional x64 RUS. В рамках подписки Microsoft Imagine (было Dreamspark): договор 48770/CAM3615 от 08.10.2014, акт Tr061184 от 31.10.2014; договор Tr000055182 от 16.11.2015, акт Tr061918 от 08.12.2015; договор Tr000114451 от 01.11.2016 с Софтлайн.

СДО Moodle. Среда дистанционного обучения с открытым исходным кодом (распространяется свободно).

#### Профессиональные базы данных:

British National Corpus <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

Americancorpus (корпус современного американского языка): <http://www.americancorpus.org/>

**Информационные справочные системы:**

The Oxford English Dictionary Online – URL: <https://www.oxforddictionaries.com/>

The Merriam-Webster Online Dictionary – URL: <https://www.merriam-webster.com/>

## **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Специальные помещения укомплектованы учебной мебелью, в том числе мебелью для преподавателя дисциплины, учебной доской, и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории (мультимедийный проектор, экран, компьютер, звуковые колонки, интерактивная доска).

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Электронно-библиотечные системы (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

## **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Методические указания для преподавателя**

Изучение дисциплины проводится в форме лекций, практических занятий, организации самостоятельной работы студентов, консультаций. Главное назначение лекции - обеспечить теоретическую основу обучения, развить интерес к учебной деятельности и конкретной учебной дисциплине, сформировать у студентов ориентиры для самостоятельной работы над курсом.

Основной целью практических (в т.ч. лабораторные) занятий является обсуждение наиболее сложных теоретических вопросов курса, их методологическая и методическая проработка. Они проводятся в форме опроса, диспута, тестирования, обсуждения докладов, выполнения заданий и пр.

Самостоятельная работа с научной и учебной литературой, изданной на бумажных носителях, дополняется работой с тестирующими системами, с профессиональными базами данных.

Методы проведения аудиторных занятий:

- лекции, реализуемые через изложение учебного материала под запись с сопровождением наглядных пособий;

- практические занятия, во время которых студенты выступают с докладами по заранее предложенным темам и дискуссионно обсуждают их между собой и преподавателем; решаются практические задачи (в которых разбираются и анализируются конкретные ситуации) с выработкой умения формулировать выводы, выявлять тенденции и причины изменения социальных

явлений; проводятся устные и письменные опросы (в виде тестовых заданий) и контрольные работы (по вопросам лекций и практических занятий), проводятся деловые игры.

Лекции – есть разновидность учебного занятия, направленная на рассмотрении теоретических вопросов излагаемой дисциплины в логически выдержанной форме. Основными целями лекции являются системное освещение ключевых понятий и положений по соответствующей теме, обзор и оценка существующей проблематики, ее методологических и социокультурных оснований, возможных вариантов решения, дача методических рекомендаций для дальнейшего изучения курса, в том числе литературы и источников. Лекционная подача материала, вместе с тем, не предполагает исключительную активность преподавателя. Лектор должен стимулировать студентов к участию в обсуждении вопросов лекционного занятия, к высказыванию собственной точки зрения по обсуждаемой проблеме.

Практические занятия направлены на развитие самостоятельности студентов в исследовании изучаемых вопросов и приобретение умений и навыков. Практические занятия традиционно проводятся в форме обсуждения проблемных вопросов в группе при активном участии студентов, они способствуют углубленному изучению наиболее фундаментальных и сложных проблем курса, служат важной формой анализа и синтеза исследуемого материала, а также подведения итогов самостоятельной работы студентов, стимулируя развитие профессиональной компетентности, навыков и умений. На практических занятиях студенты учатся работать с научной литературой, четко и доходчиво излагать проблемы и предлагать варианты их решения, аргументировать свою позицию, оценивать и критиковать позиции других, свободно публично высказывать свои мысли и суждения, грамотно вести полемику и представлять результаты собственных исследований.

При проведении практических занятий преподаватель должен ориентировать студентов при подготовке использовать в первую очередь специальную научную литературу (монографии, статьи из научных журналов).

Результаты работы на практических занятиях учитываются преподавателем при выставлении итоговой оценки по данной дисциплине. На усмотрение преподавателя студенты, активно отвечающие на занятиях, и выполняющие рекомендации преподавателя при подготовке к ним, могут получить повышающий балл к своей оценке в рамках промежуточной аттестации.

### **Особенности реализации дисциплины в отношении лиц из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учетом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Согласно требованиям, установленным Минобрнауки России к порядку реализации образовательной деятельности в отношении инвалидов и лиц с ОВЗ, необходимо иметь в виду, что:

- 1) инвалиды и лица с ОВЗ по зрению имеют право присутствовать на занятиях вместе с ассистентом, оказывающим обучающемуся необходимую помощь;
- 2) инвалиды и лица с ОВЗ по слуху имеют право на использование звукоусиливающей аппаратуры.



При проведении промежуточной аттестации по дисциплине обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при промежуточной аттестации;
- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором);
- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении промежуточной аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;
- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях.

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность прохождения испытания промежуточной аттестации (зачета, экзамена, и др.) обучающимся инвалидом может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи испытания, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительность подготовки обучающегося к ответу, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ОВЗ Университет обеспечивает выполнение следующих требований при проведении аттестации:

а) для слепых:

- задания и иные материалы для прохождения промежуточной аттестации оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;
- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;
- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи экзамена оформляются увеличенным шрифтом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуально-го пользования;

- по их желанию испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по их желанию испытания проводятся в устной форме.

О необходимости обеспечения специальных условий для проведения аттестации обучающийся должен сообщить письменно не позднее, чем за 10 дней до начала аттестации. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

### **Методические указания для обучающихся**

Для успешного освоения дисциплины студенты должны посещать лекционные занятия, готовиться и активно участвовать в практических занятиях, самостоятельно работать с рекомендованной литературой. Изучение дисциплины целесообразно начать со знакомства с программой курса, чтобы четко представить себе объем и основные проблемы курса. Прочитав соответствующий раздел программы, и установив круг тем, подлежащих изучению, можно переходить к работе с конспектами лекций и учебником. Конспект лекций должен содержать краткое изложение основных вопросов курса. В лекциях преподаватель, как правило, выделяет выводы, содержащиеся в новейших исследованиях, разногласия ученых, обосновывает наиболее убедительную точку зрения. Необходимо записывать методические советы преподавателя, названия рекомендуемых им изданий. Не нужно стремиться к дословной записи лекций. Для того чтобы выделить главное в лекции и правильно ее законспектировать, полезно заранее просмотреть уже пройденный лекционный материал, для более полного и эффективного восприятия новой информации в контексте уже имеющихся знаний, приготовить вопросы лектору. Прочитав свой конспект лекций, следует обратиться к материалу учебника.

Обращение к ранее изученному материалу не только помогает восстановить в памяти известные положения, выводы, но и приводит разрозненные знания в систему, углубляет и расширяет их. Каждый возврат к старому материалу позволяет найти в нем что-то новое, переосмыслить его с иных позиций, определить для него наиболее подходящее место в уже имеющейся системе знаний. Неоднократное обращение к пройденному материалу является наиболее рациональной формой приобретения и закрепления знаний. Очень полезным в практике самостоятельной работы, является предварительное ознакомление с учебным материалом. Даже краткое, беглое знакомство с материалом очередной лекции дает многое. Студенты получают общее представление о ее содержании и структуре, о главных и второстепенных вопросах, о терминах и определениях. Все это облегчает работу на лекции и делает ее целеустремленной.

#### **Работа с литературой**

При изучении дисциплины студенты должны серьезно подойти к исследованию учебной и дополнительной литературы. Данное требование особенно важно для подготовки к практическим занятиям.

Особое внимание студентам следует обратить на соответствующие статьи из научных журналов. Данные периодические издания представлены в читальном зале Университета. Для поиска научной литературы по дисциплине студентам также следует использовать каталог Электронной научной библиотеки: eLIBRARY.RU, ЭБС «Университетская библиотека Online».

При подготовке к практическому занятию студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Качество учебной работы студентов определяется текущим контролем. Студент имеет право ознакомиться с ним.

#### **Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Цель самостоятельной работы - подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Реализация поставленной цели предполагает решение следующих задач:

- качественное освоение теоретического материала по изучаемой дисциплине, углубление и расширение теоретических знаний с целью их применения на уровне межпредметных связей;
- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических навыков;
- формирование умений по поиску и использованию нормативной, правовой, справочной и специальной литературы, а также других источников информации;
- развитие познавательных способностей и активности, творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самообразованию, самосовершенствованию и самореализации;

- развитие научно-исследовательских навыков;
- формирование умения решать практические задачи (в профессиональной деятельности), используя приобретенные знания, способности и навыки.

Самостоятельная работа является неотъемлемой частью образовательного процесса.

Самостоятельная работа предполагает инициативу самого обучающегося в процессе сбора и усвоения информации, приобретения новых знаний, умений и навыков и ответственность его за планирование, реализацию и оценку результатов учебной деятельности. Процесс освоения знаний при самостоятельной работе не обособлен от других форм обучения.

Самостоятельная работа должна:

- быть выполнена индивидуально (или являться частью коллективной работы). В случае, когда СР подготовлена в порядке выполнения группового задания, в работе делается соответствующая оговорка;
- представлять собой законченную разработку (этап разработки), в которой анализируются актуальные проблемы по определенной теме и ее отдельных аспектов;
- отражать необходимую и достаточную компетентность автора;
- иметь учебную, научную и/или практическую направленность;
- быть оформлена структурно и в логической последовательности: титульный лист, оглавление, основная часть, заключение, выводы, список литературы, приложения,
- содержать краткие и четкие формулировки, убедительную аргументацию, доказательность и обоснованность выводов;
- соответствовать этическим нормам (правила цитирования и парафраз; ссылки на использованные библиографические источники; исключение плагиата, дублирования собственного текста и использования чужих работ).

## 8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Планируемые результаты обучения по дисциплине / Планируемые результаты освоения ОПОП ВО		Показатели оценивания
<i>Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК – 1)</i>		
Знает:	Понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики	Блок 1 контрольного задания выполнен корректно
Умеет:	Выбирать соответствующие теоретические понятия теоретической и прикладной лингвистики в соответствии с поставленной задачей	Блок 2 контрольного задания выполнен корректно
Владеет:	Понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач	Блок 3 контрольного задания выполнен корректно
<i>Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК – 2)</i>		
Знает:	Понятие междисциплинарных связей, понимает их значение для профессиональной деятельности	Блок 1 контрольного задания выполнен корректно
Умеет:	Выявлять междисциплинарные связи аспектов теории первого иностранного языка и других изучаемых дисциплин	Блок 2 контрольного задания выполнен корректно
Владеет:	Способностью обосновывать значение теории первого иностранного языка для будущей профессиональной деятельности	Блок 3 контрольного задания выполнен корректно
<i>Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических,</i>		

<i>лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК – 3)</i>		
Знает:	Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей	Блок 1 контрольного задания выполнен корректно
Умеет:	Выявлять фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности английского языка, определять функциональные разновидности текстов на английском языке	Блок 2 контрольного задания выполнен корректно
Владеет:	Системой лингвистических знаний английского языка	Блок 3 контрольного задания выполнен корректно

### Типовое контрольное задание

#### БЛОК 1 – ПРОВЕРКА ЗНАНИЙ

##### Заполнить пропуск

1.1. (ОПК-2) Прочитайте определение и заполните пропуск понятием, наиболее подходящим по смыслу:

\_\_\_\_\_ это способ расширения научного мировоззрения, заключающийся в рассмотрении того или иного явления не ограничиваясь рамками какой-либо одной научной дисциплины. Этот принцип направлен на создание у обучающихся продуктивной системы знаний и умений, которая помогла бы им использовать весь объем накопленных знаний в профессиональной деятельности.

##### Выбрать ОДИН правильный ответ

1.2. (ОПК-2) Германистика – это комплекс научных дисциплин, связанных с изучением языка, литературы, истории, материальной и духовной культуры германоязычных народов. Кто основал это направление в науке?

- a. Фердинанд де Соссюр
- b. Брадж Качру
- c. Якобс и Вильгельм Гримм
- d. Расмус Кристиан Раск

1.3. (ОПК-1) Языки, в которых грамматические отношения имеют тенденцию к передаче в основном через синтаксис, то есть через отдельные служебные слова (предлоги, модальные глаголы и т. п.) через фиксированный порядок слов, контекст и/или интонационные вариации называются:

- a. синтаксические
- b. флективные
- c. аналитические
- d. агглютативные

1.4. (ОПК-1) В утверждении «из прагерманского языка выделилась восточногерманская, западногерманская и северогерманская ветви» описан процесс:

- a. конвергенции
- b. дивергенции
- c. синхронии
- d. диахронии

1.5. (ОПК-3) Наиболее древними словами являются:

- a. слова германского происхождения
- b. чисто английские слова
- c. заимствованные слова
- d. слова индоевропейского пласта

1.6. (ОПК-3) В результате Нормандского завоевания английский язык пополнился огромным количеством заимствований:

- a. португальских
- b. французских
- c. латинских
- d. германских

1.7. (ОПК-3) Какая новая часть речи зародилась в древнеанглийский период:

- a. местоимение
- b. прилагательное
- c. числительное
- d. частица

1.8. (ОПК-3) Фонема это:

- a. звук, артикуляция которого подразумевает переход от одного гласного звукотипа к другому
- b. кратчайшая звуковая смысловоразличительная единица данного языка
- c. кратчайшая единица письменной речи
- d. письменный знак для обозначения звука речи

1.9. (ОПК-3) Источником современных “правильных” глаголов, образующим формы прошедшего времени и причастия II суффиксальным способом являются:

- a. сильные
- b. слабые
- c. претерито-презентные
- d. неличные формы

1.10. (ОПК-3) Словарный состав всех вариантов английского языка характеризуется высоким процентом заимствований из языков народов, населявшего территорию государства до колонизации. Обычно это:

- a. фразовые глаголы
- b. местные реалии
- c. фразеологизмы
- d. термины

## БЛОК 2 – ПРОВЕРКА УМЕНИЙ

2.1. (ОПК-2) Междисциплинарность в лингвистике подразумевает привлечение данных (фактов) из других наук для объяснения явлений, связанных с состоянием лингвистических объектов. Данные из каких наук вам потребуются, чтобы описать состояние современных германских языков и их распространение в мире. Соотнесите тезисы с дисциплинами учебного плана:

1 Германские языки делятся на 3 группы: северную, западную и восточную	А Лингвокультурные аспекты речевого взаимодействия
2 Для грамматического строя германских языков характерна тенденция к аналитизму, реализуемая в отдельных языках с разной степенью полноты	Б Межкультурная и социально-личностная коммуникация
3 В современных германских языках общие тенденции развития проявляются в сходствах и различиях между ними	В Прикладное языкознание
4 Развитие германских языков от древности до на-	Г Системные основы первого ино-

ших дней связано с многочисленными миграциями их носителей	странного языка
--	-----------------

2.2. (ОПК-2) Установите соответствие между грамматическими изменениями и конкретным периодом

1 Распад категории грамматического рода	А Древнеанглийский период
2 Появление новой части речи – частица	Б Новоанглийский период
3 Окончательное оформление страдательного залога	В Среднеанглийский период
4 Развитие неличных форм глагола	В До английский период

2.3. (ОПК-1) Установите соответствие между термином и его определением

1 изучение состояния языка, как установившейся системы в определенный момент времени	А дивергенция
2 распад единого языка на два или несколько различающихся между собой родственных языков	Б конвергенция
3 изучение исторического развития языковых явлений и языковой системы в целом как предмет лингвистического изучения	В синхрония
4 сближение разных языков вплоть до замены двух или нескольких языков одним	Г диахрония

2.4. (ОПК-3) Соотнесите функциональные стили с их основными признаками

1 Научный	А Общественно-политическая лексика, заимствованные слова, информация о чем-то, обсуждение проблемы
2 Официально-деловой	Б Абстрактная лексика, термины, схемы, формулы, отсутствие эмоционально-окрашенной лексики, строгость изложения
3 Публицистический	В Эмоционально-экспрессивная, стилистически возвышенная лексика, средства языковой выразительности, художественные приемы, использование слов в необычных переносных значениях
4 Художественный	Г Официальная и деловая лексика, строгая форма изложения, отсутствие средств языковой выразительности

2.5. (ОПК-1) Исправьте грамматические и лексические ошибки в предложениях.

- 1) The United States **are** a **high** developed industrial country.
- 2) There **are** more than one way of doing this.
- 3) Evaluation of both teaching and research resources **are** necessary.
- 4) Half **of** the money **come** from donations.
- 5) Her clothes **was** always tidy, though not **newly**.

### БЛОК 3 – ПРОВЕРКА НАВЫКОВ

3.1. (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3).

Прочитайте текст. Дайте краткую характеристику лингвистических явлений, описанных в тексте, используя понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики. Запишите понятия, которые можно употребить для объяснения выделенных элементов. Обоснуйте значение теоретических знаний для профессиональной деятельности переводчика. Время выполнения 30 минут.

In the 1500 years since the Roman's left Britain, English has shown **a unique ability to absorb, evolve, invade** and, if we're honest, **steal**.

After foreign settlers got it started, it grew into **a fully-fledged language all of its**, before leaving home and travelling the world, first via the high seas, then via the high speed broadband connection, **pilfering words from over 350 languages** and establishing itself as a **global institution**. All this despite a written alphabet that bears **no correlation to how it sounds and a system of spelling** that even Dan Brown couldn't decipher.

Right now around 1.5 billion people speak English. **Of these about a quarter are native speakers, a quarter speak it as their second language, and half are able to ask for directions to a swimming pool**. There's **Hinglish** – which is Hindi-English, **Chinglish** – which is Chinese-English and **Singlish** – which is Singaporean English – and not that bit when they speak in musicals. So in conclusion, the language has got so little to do with England these days it may well be time to stop.

### Методические рекомендации к процедуре оценивания

Оценка результатов обучения по дисциплине, характеризующих сформированность компетенции проводится в процессе промежуточной аттестации студентов посредством контрольного задания. При этом процедура должна включать последовательность действий, описанную ниже.

1. Подготовительные действия включают:

Предоставление студентам контрольных заданий, а также, если это предусмотрено заданием, необходимых приложений (формы документов, справочники и т.п.);

Фиксацию времени получения задания студентом.

2. Контрольные действия включают:

Контроль соблюдения студентами дисциплинарных требований, установленных Положением о промежуточной аттестации обучающихся и контрольным заданием (при наличии);

Контроль соблюдения студентами регламента времени на выполнение задания.

3. Оценочные действия включают:

Восприятие результатов выполнения студентом контрольного задания, представленных в устной, письменной или иной форме, установленной заданием.

Оценка проводится по каждому блоку контрольного задания по 100-балльной шкале.

Подведение итогов оценки компетенции и результатов обучения по дисциплине с использованием формулы оценки результата промежуточной аттестации и шкалы интерпретации результата промежуточной аттестации.

Оценка результата промежуточной аттестации выполняется с использованием формулы:

$$P = \frac{\sum_{i=1}^n P_i}{3},$$

где  $P_i$  – оценка каждого блока контрольного задания, в баллах

### Шкала интерпретации результата промежуточной аттестации (сформированности компетенций и результатов обучения по дисциплине)

Результат промежуточной аттестации (P)	Оценка сформированности компетенций	Оценка результатов обучения по дисциплине	Оценка ECTS
От 0 до 36	Не сформирована.	Неудовлетворительно (не зачтено)	F (не зачтено)
«Безусловно неудовлетворительно»: контрольное задание выполнено менее, чем на 50%, пре-			

Результат промежуточной аттестации (Р)	Оценка сформированности компетенций	Оценка результатов обучения по дисциплине	Оценка ECTS
имущественная часть результатов выполнения задания содержит грубые ошибки, характер которых указывает на отсутствие у обучающегося знаний, умений и навыков по дисциплине, необходимых и достаточных для решения профессиональных задач, соответствующих этапу формирования компетенции.			
От 37 до 49	Уровень владения компетенцией недостаточен для ее формирования в результате обучения по дисциплине.	Неудовлетворительно (не зачтено)	FX (не зачтено)
«Условно неудовлетворительно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 50%, значительная часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на недостаточный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, необходимыми для решения профессиональных задач, соответствующих компетенции.			
От 50 до 59	Уровень владения компетенцией посредственен для ее формирования в результате обучения по дисциплине.	Удовлетворительно (зачтено)	E (зачтено)
«Посредственно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 50%, большая часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на посредственный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, но при этом позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые профессиональные задачи.			
От 60 до 69	Уровень владения компетенцией удовлетворителен для ее формирования в результате обучения по дисциплине.	Удовлетворительно (зачтено)	D (зачтено)
«Удовлетворительно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 60%, меньшая часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на посредственный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, но при этом позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые профессиональные задачи.			
От 70 до 89	Уровень владения компетенцией преимущественно высокий для ее формирования в результате обучения по дисциплине.	Хорошо (зачтено)	C (зачтено)
«Хорошо»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 80%, результаты выполнения задания содержат несколько незначительных ошибок и технических погрешностей, характер которых указывает на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине и позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые и ситуативные профессиональные задачи.			
От 90 до 94	Уровень владения компетенцией высокий для ее формирования в результате обучения по дисциплине.	Отлично (зачтено)	B (зачтено)
«Отлично»: контрольное задание выполнено в полном объеме, результаты выполнения задания содержат одну-две незначительные ошибки, несколько технических погрешностей, характер которых указывает на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и			



Результат промежуточной аттестации (Р)	Оценка сформированности компетенций	Оценка результатов обучения по дисциплине	Оценка ECTS
навыками по дисциплине и позволяет сделать вывод о готовности обучающегося эффективно решать типовые и ситуативные профессиональные задачи, в том числе повышенного уровня сложности.			
От 95 до 100	Уровень владения компетенцией превосходный для ее формирования в результате обучения по дисциплине.	Отлично (зачтено)	A (зачтено)
«Превосходно»: контрольное задание выполнено в полном объеме, результаты выполнения задания не содержат ошибок и технических погрешностей, указывают как на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, позволяют сделать вывод о готовности обучающегося эффективно решать типовые и ситуативные профессиональные задачи, в том числе повышенного уровня сложности, способности разрабатывать новые решения.			